

Апсны Атцарадыррақәа ракадемиа  
Д. И. Гәлиа ихьз зху Агьсуатцаратә институт

*Афольклор акәша*



Академия наук Абхазии  
Абхазский институт гуманитарных исследований им. Д. И. Гулиа

*Отдел фольклора*

---

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

«Фольклор народов Кавказа:  
ИСТОРИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ И СОВРЕМЕННОЕ БЫТОВАНИЕ»,  
ПОСВЯЩЕННАЯ ПАМЯТИ ВЕДУЩЕГО ФОЛЬКЛОРИСТА,  
ИЗВЕСТНОГО НАРТОВЕДА, ЛИТЕРАТУРОВЕДА,  
ОБЩЕСТВЕННОГО ДЕЯТЕЛЯ

**АРТУРА АРТЕМОВИЧА АНШБА**

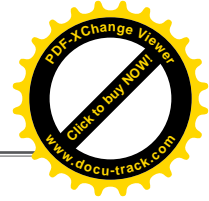
**(1930 – 1985 гг.)**

**(24 – 27 ОКТЯБРЯ 2016 г.)**

---

АБИГИ

Сухум – 2019



еипъшзам. Дара рсиужеттэ структура шыақәгылоуп абарт ихада-роу ахәтақәа рыла: апъсадгьыл иақәлаз ақәылаџцәа рџагылара; фырхатцарыла атахара.

Зызбахә ҳамоу ашәақәеи аҳәамтақәеи еиуеипъшым аамтақәа рзы апъсуа жәлар иапъырцаз рџеиамтақәоуп. Хусумтаҟы иахьын-залалшоз ҳақәныкәеит ахронологиатә принцип, еиҳа ижәйтәтәиу арџеиамтақәа инадыркны, еиҳа иаҳзааигәоу аамтақәа ирхылцыз атекстқәа рҟынза. Пъшькәаҟ-ипъа Манча, Шараҟхәа-ипъа Мсауст, Акш Гьаргь, Ашахба Аҳмаҟ, Ачба-чкәынак ирызку аҳәамтаҟы афырхатца дзабашьуа хзымдыруазар, Адагәа-ипъа Зақьариа, Хабыр-ипъа Кац, Чалакәуа Мыстаҟ, Кәыц Капыта ирыххәауу арџеиамтақәа рҟы афырхатца дызҟыгылоу ақәылаџцәа еилкааны иҳамоуп, урт зуҟцәоу дара атекстқәа рхатақәа ирхәоит.

Хатцаамтаҟы иҟоуп аҟоурыхтә хәамта, мамзаргьы аҟаҟыцтә жәабжь иазааигәоу арџеиамтақәаҟы – Адагәа-ипъа Зақьариеи Кәыц Капытеи ирызку атекстқәа. Дара ихьшәоу аамтақәа ирхылцыз асиужетқәа роуп, Аурыс-аҟыркәа еибашьра аныкәз аҟеиара зауз хәамтақәоуп. Ишаабаз еипъш, Кәыц Капыта ихаҟсахьа иадхәалоу аҳәамта иара иххәауу асиужет акыр иацәыхароуп, уи машәыршақә афырхатца идхәалахазакәоуп хәа азухәартәиҟоуп. Апъсуа фырхатцара-ҟоурыхтә епос аҟы уацәымџашьо иубартоуп ажәабжьхәаџ уаанза иҟеиахьаз, имазеины иҟоу асиужетқәеи амотивқәеи ихы ишаирхәо еиҳа ихьшәоу арџеиамтақәа анеиҟеиҳәо. Иаххәап, Хабыр-ипъа Кац изку аҳәамтаҟы афырхатца ипъхәыс лхымџаҟгашьеи Пъшькәаҟ-ипъа Манча, Шараҟхәа-ипъа Мсауст, Акш Гьаргь, Ачба-чкәынак аибашьра ианцо Баалоу-пъха Мадинеи Иаҟыри ирхәо ажәақәа ахьеиқәшәо. Мамзаргьы Чалакәуа Мыстаҟ дызгаша ахы зҟынтә иқәшәаз иаҟа дышизныкәаз угәаланаршәоит Пъшькәаҟ-ипъа Манча, Наҟъха Кьагәа, Ашәы Данакаи ухәа аҟоурыхтә епос афырхатца азәырџы ачархәара кәзцаз ақәылаџ (шәацъхәаџыс иныжьыз) иҟаҟхьа рхы шаадырпъшуа. Ишдыру еипъш, еиҳа ижәйтәтәиу аҳәамтақәа анырра кәртцәоит ихьшәоу асиужетқәа анышьақәгыло. Ажәабжьхәаџ дазхьаҟшуеит ихюу, ибзиан ишьақәгылахьоу атрадиция, уи ихы иаирхәоит иҟыцу арџеиамтақәа анаҟыцто.

**Ф.М. Кобахия**

*Сухум*

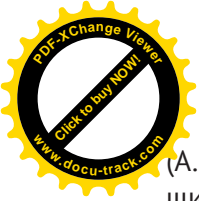
## **О ХЕТТО-АДЫГСКИХ БОГАХ ТЕЛЕПИНУС И ПАКО**

В системе сравнительного исследования адыгских мифологических сказаний и соответствующих малоазийских письменных текстов, обнаруживается типологическая связь между хетто-адыгскими богами плодородия. Согласно некоторым адыгским сказаниям божество Пако, в своей мифологической функциональности напоминает хеттского бога плодородия Телепинус,<sup>1</sup> который в результате ссоры с людьми покинул хеттов. Глубокие связи этих богов подтверждаются и в работах Вяч. Вс. Иванова. Исследуя духовную культуру аборигенов др. Анатолии, автор указывал, что «следы влияния хаттского и хеттского мифа о Телепинусе и пчелы, обнаружены на широкой территории от Греции до Закавказья».<sup>2</sup> В кавказско-малоазийской модели мира боги, как и везде, занимали достойное место. Особенно это были божества плодородия. Связанные с ними обрядовые действия засвидетельствованы в мифоэтическом наследии коренных народов Кавказа (абхазо-адыгов).

Так, в адыгском нартском эпосе Пако (Пакю) – тот, кто преграждает путь, он выступает злым, коварным и опасным божеством, его часто называют богоподобным. Однако, некоторые исследователи

<sup>1</sup> Телепину (Телепинус) – хетт. Бог плодородия, имеет хаттское происхождение, сын хатт. Бога Грозы Тару и богини-матери Ханнаханны. Главный персонаж мифа об умирающем и воскресающем боге Мифа о Телепину и мифа о похищении бога Солнца. Его ритуальным животным был козел.

<sup>2</sup> Иванов Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. III. Сравнительное литературоведение. Всемирная литература. Стихотворение. – М. 2004. С. 260.



(А. Куёк) склонны считать бога Пако забытым божеством, ведающим делами туч, дождя и погоды. Пако не всегда был злым божеством, его почитали, делали подношения, но со временем он начал утрачивать свое влияние и нарты перестали его почитать как бога. Потому и в эпосе прослеживается мотив ослабления веры в него.<sup>1</sup>

Согласно сказаниям, связь бога Пако с людьми была прервана по той причине, что один нартский храбрец решил восстать против него. За такое своеволие Пако обиделся на нартов и унес их огонь – источник света, теплоты. Вместе с тем нарты были лишены и влаги. И в результате на землю нартов пришли невиданные страдания – холод, засуха и проч. Словом нарты лишились необходимых условий для существования. Об этом адыгское повествование гласит так: Спр.: *«Пэкъуэ тхъэуэ шъытти, абы нартхэм гуыбгъэн яхуишлати, къэгъуыбжъри уэшхыр йыубыдашь, псыр йыгъэгъуашь, уэгъу хъуфшь, гъавэр къэмыкыжыу, жыгхэр тхъэмпэншэу, лэшхэм шъанэхэу къэнашь, фызхэр мьлхуэж хъуашь»*. «Пако был бог, он обиделся на нартов, разгневался и лишил их влаги (дождя), реку высушил, началась засуха, урожай не созревает, с деревьев опали листья, скот начал выкидывать (плод), женщины перестали рожать»,<sup>2</sup> «внутри страны голод наступил, люди, и боги от голода стали погибать».<sup>3</sup> В целях выявления характерных функций этих богов необходимо привлечь один из хеттских текстов, в котором сказано: «Он [Телепину] боронит и пашет, он орошает поля и растит колос».<sup>4</sup> Весьма примечательно, что анализ соответствующего адыго-хеттского материала фиксирует акты принесения даров богам плодородия в целях предотвращения их гнева. Эта практика имела широкое распространение в древневосточных культурах.

<sup>1</sup> Куёк А. С. Сетова С. А. Пако в мифопоэтике адыгов // Вестник АГУ. Выпуск 3 (145). 2014. С. 133.

<sup>2</sup> Кумахов М. А., Кумахова З. Ю. Нартский эпос. – М. 1998. С. 76.

<sup>3</sup> Некоторые дополнения. См. раб. Ардзинба В. Г. Приметы, образы «пастуха» в абхазских нартских сказаниях // Абхазоведение. Язык. Фольклор. Литература. Вып. II. – Сухум. 2006. С. 129-135.

<sup>4</sup> См. Герни О. Р. Хетты – разрушители Вавилона. – М. 2009. С.103., Волков А. В. Непомнящий Н. Н. Хетты. Неизвестная империя Малой Азии. – М. 2004. С. 201.

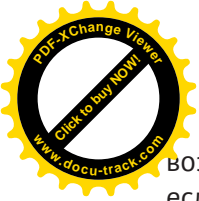
В условиях обрушившегося бедствия нарты обратились к поискам исчезнувшего Бога. Один из предводителей нартов Насрэн жач (Насрен борода) отправляется на гору Ошхамаф (Юшъхъэмаф – Эльбрус), чтобы вернуть людям огонь. На этой священной горе находились космологические боги. Здесь также живет богоподобный Пако. За то, что предводитель нартов Насрэн посмел прийти к нему и осмелился заявить, что хочет вернуть людям огонь, Пако приковывает его к горе. Нарты попытались его спасти, но многие из них погибли, и они вернулись ни с чем. Лишь отважный Пэтэрэз сумел победить всех помощников бога Пако, и обратиться к нему в бегство, освободить и вернуть людям огонь. Однажды герой Озырмэс пригрозил Пако убить его. Испугавшись гнева нарта, Пако переселился на небо. Рассердившись на нартов, он начал им мстить: задержал дождь, жаркие лучи солнца стали иссушать землю, мир потерял зеленый цвет.

Аналогичная картина воссоздаётся с помощью привлечения некоторых хеттских текстов мифологического содержания. В них отражены те же причины, побудившие уход бога от человеческого общества. В результате ссоры Телепинус забирает все плодородие, силой которой питаются растительность и животные.<sup>1</sup> Об этом повествуют некоторые части исследуемого мифа о Телепинусе. Спр.: *«Воспылало сердце Телепинуса однажды неукротимым гневом, и покинул он жилище богов. И сразу же густой туман окутал окна, дома наполнил удушливым дымом. В очаге погасли поленья, застыли боги каждый на своем возвышении. Задохались овцы в своих загонах, быки и коровы – в стойлах своих. Оголились горы. Высохли источники. Быки, люди и овцы перестали соединяться в пары, а те, кто уже носил в себе семя жизни, не в состоянии были родить»*.<sup>2</sup> Очевидно, что в этом раннехеттском письменном тексте засвидетельствован мотив ссоры, побудивший уход бога и повлекший за собой ряд бедствий. Описанные невзгоды вероятно были пережиты хаттским обществом в период мифологического единства.

Как было отмечено, нарты пытались всеми силами достать огонь из пристанища, скрывающего бога. Возвращения огня было

<sup>1</sup> Hittite mythology. Электронный ресурс: [http://en.rfwiki.org/wiki/Hittite\\_mythology](http://en.rfwiki.org/wiki/Hittite_mythology)

<sup>2</sup> Немировский А. И. Мифы Древности. Ближний Восток... С. 99.



возложено на Орзэмэджа, который пригрозил Пако, что убьет его<sup>1</sup>, если тот не вернёт ему огонь. Испугавшись гнева нартов, Пако переселился на небо. Рассердившись на нартов, он начал им еще сильнее мстить. Задержал дожди, и как следствие, горячие лучи солнца стали иссушать землю, мир потерял зелёный цвет, с деревьев посыпались листья. Скот и звери стали умирать, женщина не стала рожать.<sup>2</sup>

Добраться до небесного «царства» бога Пако стало еще сложнее. Нарты, не находили выхода из создавшегося положения, обступили Орзэмэджа и сказали ему: «*Какие мы были несчастные, когда ты родился на свет, Орзэмэдж. На весь мир ты навлек несчастье, из-за тебя наш род в беде, ты виноват и заслуживаешь смерти!*». Он ответил им: «*Смерть не страшна нарту!*». «*Но сначала я убью козлинобородого и освобожу нартский род...*». По его просьбе нарты зарядили свою огромную пушку, и Орзэмэдж залез в нее. От выстрела содрогнулись огромные горы, и он, размахивая руками, залетел в дом Пако, где и убил его, после чего началось обновление Земли.<sup>3</sup> Спр.: «*Абы йууыжъкIэ тхъэмхуиблкIэ уэшлыы шIэту къешхашъ: шIым бывагыр къыхэхъэжашъ, гъэвэр бэву къызэшIэтджэжашъ, жыгхэми пхъэшъхъэмышъхъэ къапыкIэжашъ. Iэшъхэри бэгъуэнтэкъэ! Фызхэми сабий къальхуынтэкъэ!* «После этого (т.е. убийства бога Пако – **Ф. К.**) семь недель лил дождь с кровью: земля ожила, стал созревать богатый урожай, деревья начали плодоносить, скот начал размножаться, женщины стали рожать».<sup>4</sup> Несчастья ушли от людей, прежняя жизнь, за которую боролись нарты, возродилась на их земле. Все это стало возможным благодаря усилиям молодого энергичного нарта Орзэмэджа.

Подобные детали данного повествования обнаруживаются и в указанном хеттском мифе. Согласно мифологическим повествованиям, уход Телепинуса обрушил на людей страдания. Спр.: «*...Туман захватил окна. Дым захватил дом. ... в загоне овцы были подавлены. В загоне были подавлены коровы. Овцы отказались от*

<sup>1</sup> Куёк А. С. Указ. соч. С. 134.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Куёк А. С. Указ. соч. С. 134.

<sup>4</sup> Кумахов М. А. Кумахова З. Ю. Нартский эпос. – М. 1998. С. 76-77.

ягнят. Корова отказалась от теленка...».<sup>1</sup> Далее в обеих версиях мифа по-прежнему преобладают мотивы, связанные с темой «условия жизни». Спр.: «*...Ячмень и пшеница больше не растут. Коровы, овцы и люди больше не забеременеют, и те, кто [уже] беременны, не родят в это время...*».<sup>2</sup> Примечательно и то, что в рассматриваемом мифе, как и в нартском эпосе адыгского варианта, отражен мотив «засухи». Об этом миф гласит так: «*Горы высохли. Деревья высохли... пастбища высохли. Голод появился на суше. Люди ... погибают от голода... на земле возник голод*».<sup>3</sup> «*...люди так же как и животные стали погибать от голода*».<sup>4</sup> В отдельных частях мифа отражены попытки людей скрыться от засухи, устранить жажду. Но все эти действия не удовлетворяли человеческие желания, в Хатти по-прежнему продолжал свирепствовать «мрак». Все это говорит о том, что в рассматриваемых обществах (мифологического времени) благополучие зависело не от социал-экономического достатка, а от нерушимости религиозных закономерностей.

В этой же версии мифа культивируют аналогичные эпизоды, связанные с попытками людей умиротворить скрывающегося бога, вместе с ним устранить беды и возродить природу.<sup>5</sup> Описание поисков в мифе дается следующим образом: «*...Бог Солнца устроил (встречу) богов и пригласил тысячу богов*».<sup>6</sup> «*...Великие и малые боги стали разыскивать Телепинуса. Бог Солнца послал орла за поисками и сказал ему: «Иди!».* Орел пошёл, но он не нашел его. Он принес назад весть для бога Солнца. «Я не нашел его, заслуженн[ого] бога Телепинуса...»».<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Gary Beckman. Hittite Literature // Carl S. Ehrlich. An Introduction to Ancient neare Astern Literature. P. 129.

<sup>2</sup> Там же.

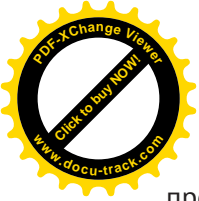
<sup>3</sup> Там же. С. 230.

<sup>4</sup> Ahmet Unal. Hethiteshe Mythen und Epen // Weisheitstexte Mythen und Epen. Mythen und Epen II. Guterloher Verlagshaus. 1994. P. 816

<sup>5</sup> Иванов Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. III. Сравнительное литературоведение. Всемирная литература. Стихотворение. – М. 2004. С. 278.

<sup>6</sup> Ahmet Unal. Hethiteshe Mythen und Epen // Weisheitstexte Mythen und Epen. Mythen und Epen II. Guterloher Verlagshaus. 1994. P. 816.

<sup>7</sup> См. для сравнение: Gary Beckman. Hittite Literature // Carl S. Ehrlich. An Introduction to Ancient neare Astern Literature. P. 230, Ардзинба



Однако поиски орла результатов не дали. В стране по-прежнему продолжал царить голод. И тогда все обратились за помощью к богине-Матери с просьбой помочь им найти бога плодородия. Для его поиска она потребовала у них пчелу и, следовательно, её просьба была выполнена. Богиня Мать Хананна взяла в руки пчелу и сказала: «*Лети! Ищи бога Телепину[са]! Когда ты его найдешь, ужаль его в руку, ужаль его в ногу*».<sup>1</sup> И так поставленная задача Богиней Матерью перед пчелой была успешно выполнена. Бог плодородия вернулся в страну, с ними же вернулось благоденствие. Это событие в мифе изложено в следующей последовательности: «...*Телепину[са] вернулся домой и заботился о земле своей. Туман выпущен [из] окна. Дым выпущен из дома .... Телепину[са] выпустил овец, [из] загона, он выпустил коров. Тогда мать [воспитывает] своего ребенка, овцы своих ягнят... корова взяла своего теленка*».<sup>2</sup> Параллельной стороне вопроса характерны и некоторые расхождения в доминирующих образах. Так, в адыгской мифологии бога Пако обнаружил Озырмесс, а в хеттской – маленькая пчела. Согласно мифоэпическим воззрениям адыгов, пчела наделяется прогностическими функциями, связывается с возрождением жизни, дождем и плодородием.<sup>3</sup> Характерно и то, что в мифологическом цикле бога Пако фигурирует образ орла. Только там ему приписывается функция телохранителя бога Пако.<sup>4</sup> Все же неременная связь в указанных образах прослеживается. Примечательно и то, что в соответствующих

---

В. Г. Собрание трудов Т. II (Заметки к текстам хеттских ритуалов.) – М. 2015. С. 198.

<sup>1</sup> Немировский А. И. Легенды и мифы Древнего Востока. – Ростов-на-Дону. 2000. С. 105.

<sup>2</sup> Gary Beckman. Hittite Literature // Carl S. Ehrlich. An Introduction to Ancient Near Eastern Literature. P. 230 Ahmet Unal. Hethitische Mythen und Epen // Weisheitstexte Mythen und Epen. Mythen und Epen II. Guterloher Verlagshaus. 1994. P. 819.

<sup>3</sup> Кудаева З. Ж. Пчела в адыгских мифоэпических воззрениях // Вестник АГУ. Серия 2. Филология и искусствоведение. Выпуск №1 / 2012. Электронный ресурс: Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/pchela-v-adygskih-mifoepicheskikh-vozzreniyah> Обращение: 3. 10. 2016 г.

<sup>4</sup> См. Мифологический словарь. Гл. ред. Мелетинский Е. М. – М. 1990. С. 416.

хеттских текстах перечисляются земные существа (корова, теленок, овцы), образы которых также фигурируют в адыгских мифоэпических сказаниях. Учитывая стадиально ранний период доместикаций животных, можно полагать, что круг сюжетов весьма архаичен.

В целом в рассматриваемых мифологических сюжетах обнаруживаются некоторые весьма убедительные сходства.

- I. Разгневавшись, боги уходят в забвение.
- II. Несчастья, невзгоды являются следствием их исчезновения.
- III. Ведутся непрерывные поиски скрывающихся богов.
- IV. Наступление благоденствия, урожая и продолжение рода человеческого.

Следовательно, с одной стороны, связь адыгского мотива с малоазийским (хатто-хеттским) мифом об исчезнувшем и возвратившемся божестве, указывает на взаимовлияние и взаимопроникновение религиозно-мифологических традиций адыго-хаттов, с другой – степень структурно-содержательной близости значительно дополняет идею об общих истоках исследуемого мифа.